

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1979-1980

5 DECEMBRE 1979

Projet de loi relatif aux conditions techniques auxquelles doit répondre tout moyen de transport par terre et ses accessoires

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent projet a comme objectif de régler par une loi séparée les dispositions à prendre pour assurer la sécurité routière sous l'angle technique, entre autres l'homologation des caractéristiques techniques des véhicules et de leurs accessoires et le contrôle de la conformité au prototype agréé.

Ces règlements techniques sont de plus en plus complexes, notamment ceux découlant des directives communautaires adoptées par le Conseil des Communautés européennes et qui doivent s'intégrer dans la réglementation nationale.

Les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, permettent au Roi de réglementer l'utilisation des véhicules. Toutefois, en ce qui concerne les conditions techniques qui doivent être respectées par les constructeurs ou les importateurs, et qui portent directement sur la liberté d'établissement et de commerce, le Conseil d'Etat a été d'avis que le Roi doit être habilité par voie législative à prendre, en ces matières, toutes mesures utiles.

Telle est l'économie du présent projet de loi.

**

Examen des articles**Article 1^{er}**

§ 1^{er}. Cet article attribue au Roi les plus larges pouvoirs en matière de réglementation technique et notamment en ce

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1979-1980

5 DECEMBER 1979

Ontwerp van wet betreffende de technische eisen waaraan elk vervoermiddel te land en de toebehoren ervan moeten voldoen

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit wetsontwerp beoogt de regeling, door een afzonderlijke wet, van de te nemen maatregelen ten behoeve van de verkeersveiligheid op technisch gebied, o.a. de homologatie van de technische eisen van de voertuigen en de toebehoren ervan en de controle van de gelijkvormigheid met het aangenomen prototype.

De technische reglementen worden hoe langer hoe ingewikkelder, inzonderheid de bepalingen die voortvloeien uit de communautaire richtlijnen aangenomen door de Raad van de Europese Gemeenschappen en die in de nationale reglementering moeten opgenomen worden.

De wetten betreffende de politie op het wegverkeer, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 16 maart 1968, verleent de Koning de macht het gebruik van de voertuigen te reglementeren. Wat de technische eisen betreft die door de constructeurs of de invoerders moeten nageleefd worden en die rechtstreeks raken aan de vrijheid van vestiging en handel, heeft de Raad van State nochtans geoordeeld dat de Koning door de wet moet gemachtigd worden om in deze materie alle nuttige maatregelen te treffen.

Dit is het doel van bijgaand wetsontwerp.

**

Onderzoek der artikelen**Artikel 1**

§ 1. Dit artikel verleent aan de Koning de ruimste machten inzake technische reglementering en inzonderheid op het

qui concerne les prescriptions relatives à la construction, l'agrément, l'homologation, la réparation et l'entretien des véhicules ou de leurs accessoires, l'immatriculation des véhicules ainsi que le contrôle de ces prescriptions.

Compte tenu des remarques formulées par le Conseil d'Etat sur l'article 1^{er}, point 2, le Gouvernement a jugé opportun de laisser au Roi le pouvoir de définir les véhicules ou accessoires qui seraient soumis à ces règlements.

Les pouvoirs du Roi visent à améliorer la sécurité routière au sens large du terme, et, dans cet esprit, les accessoires des véhicules obligatoires ou facultatifs, pouvant faire l'objet de prescriptions techniques sont limités à ceux dont l'incidence sur la sécurité routière est réelle.

Dans la limite des matières visées par le projet, le Roi pourra donc intervenir à tous les niveaux, depuis la conception jusqu'à l'utilisation des véhicules, que ces derniers soient neufs ou usagés. Cette faculté peut avoir pour conséquence, dans certains cas, d'imposer une restriction à la liberté de commerce étant entendu qu'il est interdit de mettre en vente pour la consommation en Belgique des véhicules ou accessoires non conformes aux prescriptions réglementaires.

Le deuxième alinéa mentionne que le contrôle technique peut être confié à des organismes agréés à cet effet. La nature de ces organismes n'est pas précisée dans la présente loi de façon à permettre au Ministre ayant les transports dans ses attributions d'agréer soit des organismes privés soit des organismes publics pour effectuer le contrôle technique des véhicules.

§ 2. Ce paragraphe vise en pratique à permettre la mise en vigueur des directives techniques communautaires en matière de véhicules par une procédure simplifiée. En effet, ces directives, de par leur adoption en Conseil des Ministres de la Communauté, ont reçu l'approbation implicite du Gouvernement belge. La loi du 18 février 1969 ne couvre pas à suffisance la matière technique des véhicules vu qu'elle vise essentiellement la politique des transports et non pas la liberté d'établissement et de commerce dans le domaine industriel.

Enfin, il s'agit aussi d'une technique législative permettant de regrouper dans une seule loi toutes les bases légales donnant au Roi les pouvoirs de prendre toutes mesures nécessaires en matière de réglementation technique des véhicules.

§ 3. Ce paragraphe prévoit qu'avant de prendre toute mesure réglementaire, notamment celles découlant des articles 1^{er}, 3 et 4, les organisations professionnelles représentatives désignées par le Roi seront consultées. A cet effet, suivant en cela l'avis du Conseil d'Etat, une Commission Administration-Industrie sera instaurée.

§ 4. Ce paragraphe sert de base à la perception des frais résultant pour l'administration de la procédure d'agrément

stuk van voorschriften betreffende de bouw, de aanneming, de goedkeuring, de herstelling en het onderhoud van de voertuigen of van de toebehoren ervan en betreffende de inschrijving van de voertuigen en de controle van die voorschriften.

Rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State op artikel 1, punt 2, heeft de Regering het raadzaam geacht aan de Koning de bevoegdheid te laten de voertuigen of toebehoren te bepalen die onderworpen worden aan deze reglementen.

De machten van de Koning beogen het verbeteren van de verkeersveiligheid in de ruime zin van het woord en in die optiek worden de — zowel verplichte als facultatieve — toebehoren van de voertuigen welke het voorwerp kunnen uitmaken van technische voorschriften beperkt tot diegene, die werkelijk van belang zijn voor een veilig verkeer.

Binnen de perken van de in het ontwerp opgenomen stof, mag de Koning dus tussenbeide komen op alle niveaus, vanaf het ogenblik dat een voertuig wordt geconcepieerd tot op het ogenblik dat het wordt gebruikt en deze tussenkomst geldt zowel voor nieuwe als voor gebruikte voertuigen. Zij kan in sommige gevallen leiden tot de oplegging van een beperking van de handelsvrijheid met dien verstande dat het verboden is voertuigen of toebehoren, die niet beantwoorden aan de reglementaire voorschriften, in België voor gebruik te koop te stellen.

De tweede alinea vermeldt dat de technische controle kan toevertrouwd worden aan instellingen die daartoe erkend zijn. De aard van deze instellingen is in deze wet niet nader omschreven zodat aan de Minister die het vervoer onder zijn bevoegdheid heeft de mogelijkheid wordt gelaten hetzij privé-instellingen, hetzij openbare instellingen te erkennen om de technische controle van de voertuigen uit te voeren.

§ 2. Praktisch beoogt deze paragraaf het in toepassing brengen, door een vereenvoudigde procedure, van de technische richtlijnen der Europese Economische Gemeenschap inzake voertuigen. Doordat deze richtlijnen aangenomen zijn door de Raad van Ministers der Gemeenschap, hebben zij immers impliciet ook de goedkeuring van de Belgische Regering. De wet van 18 februari 1969 dekt niet genoegzaam al wat te maken heeft met de techniek der voertuigen, vermits zij uiteraard de vervoerpolitiek ten doel heeft en niet de vrijheid van vestiging en van handel in de industriële sector.

Tenslotte geldt het ook een wetgevingstechniek, die het mogelijk maakt in één enkele wet alle wettelijke grondslagen te bundelen, welke de Koning de macht verlenen om alle nodige maatregelen te treffen op het stuk van technische reglementering der voertuigen.

§ 3. Deze paragraaf voorziet dat, voordat enige reglementaire maatregel wordt genomen, inzonderheid een maatregel die voortspuit uit artikels 1, 3 en 4, advies moet ingewonnen worden van de door de Koning aangeduide representatieve beroepsverenigingen. Daartoe zal, overeenkomstig het advies uitgebracht door de Raad van State, een Commissie Administratie-Industrie opgericht worden.

§ 4. Deze paragraaf vormt de grondslag voor het terugvorderen van de kosten, die voor de administratie gepaard

des véhicules ou des accessoires, de l'immatriculation des véhicules ainsi qu'à l'établissement des barèmes de contrôle technique.

Article 2

L'article 2 délimite les peines et sanctions applicables aux infractions aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre et à leurs accessoires.

Outre les sanctions à caractère pénal, les tribunaux pourront au besoin infliger simultanément des peines accessoires, à savoir, l'interdiction à temps ou définitive de vendre tout véhicule ou ses accessoires de même nature que ceux pour lesquels une condamnation a été prononcée.

Toute interdiction de vente s'adresse en premier lieu au véhicule ou à l'accessoire de même marque et type que celui pour lequel l'infraction a été constatée. En cas de récidive, l'interdiction pourrait s'appliquer à toute la catégorie de véhicules ou d'accessoires quelle que soit la marque ou le type, étant donné qu'il y va de la protection du consommateur et de la sécurité routière.

Article 3

L'article 3 permet au Roi d'établir des règles et des mesures administratives indépendantes des sanctions pénales en vue d'assurer la conformité au prototype agréé des véhicules ou accessoires mis en vente.

Cet article crée la possibilité d'instaurer un contrôle permanent de la production par l'administration selon une procédure déterminée et des sanctions administratives adéquates, sanctions qui peuvent aller jusqu'à l'interdiction de vendre sur le marché certains produits, notamment par le retrait de l'homologation initiale.

Cette procédure et les sanctions qui en font partie sont nécessaires pour réserver à l'administration une action rapide dans le but de sauvegarder la sécurité routière.

Article 4

L'article 4 a pour but de préciser le champ des responsabilités des constructeurs, des intermédiaires et des usagers.

§ 1^{er}. Au paragraphe 1^{er}, l'intention du Gouvernement est de limiter strictement les fonctionnaires et agents de l'autorité qui seront chargés de rechercher les infractions et ce compte tenu de la complexité et de la technicité du domaine réglementé par la présente loi.

La désignation des fonctionnaires et agents sera faite en fonction de la nature des arrêtés, pris en exécution de la présente loi.

gaan met de procedures van aanneming van voertuigen of toebehoren en van inschrijving van voertuigen, alsook voor het vaststellen van het tarief der vergoedingen voor technische controle.

Artikel 2

Artikel 2 somt de straffen op die toepasselijk zijn op overtreding van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land en hun toebehoren.

Behalve penale sancties, zullen de rechtbanken desnoods gelijktijdig ook bijkomende straffen kunnen opleggen, nl. een tijdelijk of definitief verkoopverbod voor elk voertuig of voor de toebehoren ervan van hetzelfde type als datgene betreffende welk een veroordeling werd uitgesproken.

Elk verkoopverbod geldt in de eerste plaats voor de voertuigen of toebehoren van hetzelfde merk en type als datgene, waarvoor de overtreding werd vastgesteld. In geval van recidive, kan het verbod worden toegepast op de ganse categorie van voertuigen of toebehoren, ongeacht het merk of het type, vermits hier de bescherming van de gebruiker en de verkeersveiligheid op het spel staan.

Artikel 3

Artikel 3 laat de Koning toe regels en administratieve maatregelen vast te stellen, onafhankelijk van strafrechtelijke straffen, ten einde de gelijkvormigheid met het aangenomen type der te koop gestelde voertuigen of toebehoren te verzekeren.

Dit artikel biedt de mogelijkheid om, volgens een welbepaalde methode, de productie permanent door de administratie te laten controleren; het maakt het tevens mogelijk administratieve sancties in te voeren, die in het uiterste geval een verkoopverbod voor sommige produkten kunnen behelzen, welk resultaat inzonderheid wordt bereikt door intrekking van de aanvankelijk verleende goedkeuring.

Deze procedure en de daaraan verbonden sancties zijn nodig opdat de administratie snel zou kunnen ingrijpen ter vrijwaring van de verkeersveiligheid.

Artikel 4

Artikel 4 heeft ten doel te bepalen waar de verantwoordelijkheid ligt van de constructeurs, de tussenpersonen en de gebruikers.

§ 1. Met de eerste paragraaf heeft de Regering het inzicht strikt die ambtenaren en beambten van de overheid te beperken, welke zullen belast zijn met het opsporen van de overtredingen en dienaangaande is zij er zich wel van bewust dat de stof, die door deze wet wordt geregeld, uiteenlopend en zeer technisch is.

De aanduiding van ambtenaren en beambten zal gebeuren in functie van de aard van de besluiten, genomen in uitvoering van de huidige wet.

§ 2. Le paragraphe 2 précise les limites d'investigation des fonctionnaires et agents en matière de contrôle au sein des entreprises soumises aux arrêtés d'exécution de la loi ainsi que les obligations qui incombent à ces entreprises.

Dans cet ordre d'idées, en ce qui concerne la construction, les agents qualifiés pourront uniquement intervenir au niveau des chaînes de production et avoir accès aux procédures utilisées par le constructeur ou le fabricant, y compris les limites de tolérance, pour s'assurer que les produits fabriqués sont identiques au prototype homologué.

Les agents qualifiés ne pourront en aucun cas avoir accès aux laboratoires de recherches ni assister à des essais de performances.

§ 3. Le paragraphe 3 sanctionne l'utilisation sur la voie publique par les particuliers d'un moyen de transport ou d'accessoires non conformes aux règlements, cette non-conformité résultant soit de la méconnaissance de la législation en vigueur, soit de la modification délibérée du véhicule et de son équipement.

Article 5

Le contrôle de conformité des véhicules en circulation pouvant s'effectuer sur une période assez longue compte tenu de la quantité des véhicules en circulation et de la multitude de possibilités de non-conformité au cours de la vie du véhicule, il a été prévu une prescription susceptible de couvrir une période suffisamment large pour permettre les contrôles indispensables.

Article 6

Comme l'article 28, 1^{er} alinéa, de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant révision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, habilite le Roi à fixer les conditions techniques et d'assurance auxquelles doivent satisfaire les véhicules affectés aux différents services visés par l'arrêté-loi et que le présent projet ne concerne que les conditions techniques, il y a lieu de modifier l'article 28, 1^{er} alinéa.

Article 7

L'article 2 de l'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire est abrogé, car les dispositions qu'il contient ne concernent qu'un domaine restreint; celle-ci sont reprises dans le présent projet de loi.

§ 2. Paragraaf 2 preciseert binnen welke grenzen de daarvoor aangestelde ambtenaren en beambten controle kunnen uitoefenen bij de ondernemingen, die onderworpen zijn aan de uitvoeringsbesluiten van de wet, en welke de verplichtingen van die ondernemingen zijn.

In verband daarmee mogen de bevoegde personen, op het stuk van bouw, enkel dan tussenbeide komen op het vlak van de produktieketens en hebben zij enkel dan toegang tot de door de constructeur of fabrikant aangewende procedures, met inbegrip van de tolerantiegrenzen, als zij zich ervan moeten vergewissen dat de gefabriceerde produkten volkomen gelijk zijn aan het goedgekeurde prototype.

De bevoegde personen hebben in geen geval toegang tot de laboratoria voor onderzoek en mogen geenszins prestatieproeven bijwonen.

§ 3. Paragraaf 3 stelt als zijnde strafbaar het gebruik op de openbare weg, door particulieren, van een vervoermiddel of van toebehoren die niet overeenstemmen met de reglementen, deze niet-overeenstemming zijnde te wijten, ofwel aan de miskennis van de wetgeving, ofwel aan een gewilde verandering aan het voertuig en zijn uitrusting.

Artikel 5

Het groot aantal voertuigen in omloop en de menigvuldige kansen die er zijn, tijdens de ganse bestaansduur van een voertuig, dat dit laatste niet in overeenstemming is met de voorschriften, wettigen de noodzakelijkheid om tijdens een vrij lange periode overeenstemmingscontrole te blijven uitoefenen op de voertuigen in omloop. Derhalve is gesteld dat verjaring pas intreedt na verloop van een zodanig lange tijd, dat de volstrekt nodige controles kunnen geschieden.

Artikel 6

Daar artikel 28, eerste lid, van de besluitwet van 30 december 1946 houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van automobielen, de Koning machtigt tot het bepalen van de technische eisen en de vereisten inzake verzekering waaraan voertuigen, die voor de verschillende in de besluitwet genoemde diensten worden gebruikt, moeten voldoen en daar dit ontwerp alleen betrekking heeft op de technische eisen, behoort artikel 28, eerste lid, gewijzigd te worden.

Artikel 7

Artikel 2 van de besluitwet van 24 februari 1947, waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor rekening van hun eigenaar, wordt opgeheven daar het slechts voor een beperkt gebied schikkingen bevat welke overgenomen zijn in dit ontwerp van wet.

Article 8

L'article 7 de la loi du 1^{er} août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles est modifié pour la même raison que celle invoquée ci-dessus à l'article 7.

Article 9

Comme l'alinéa 2 de l'article 1^{er} de la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, vise uniquement l'immatriculation de certaines catégories de véhicules et que le nouveau texte du présent projet règle, en effet, expressément l'immatriculation de tous les véhicules et que le Gouvernement voudrait garder la possibilité de fixer des redevances pour couvrir les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance résultant des arrêtés pris en application de la loi coordonnée, il y a lieu de prévoir le remplacement de l'alinéa 2 de l'article 1^{er}.

Article 10

Cet article est à mettre en relation avec le paragraphe 2 de l'article 1^{er}.

En effet, si la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable peut servir de fondement légal aux conditions techniques des véhicules proprement dits, les dispositions imposant des obligations particulières aux constructeurs et importateurs ne trouvent de fondement que dans la présente loi.

Dès lors, pour éviter les inconvénients qui pourraient résulter de la différence de fondements légaux, le Gouvernement entend que ces mesures aient toutes pour fondement unique la présente loi.

Cette intention, pour être réalisée sans équivoque, exige que l'article 1^{er} de la loi du 18 février 1969 soit modifié de telle manière que cette loi n'est pas applicable aux conditions techniques des véhicules de transport par terre et leurs accessoires.

**

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement soumet à votre approbation.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

Artikel 8

In artikel 7 van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding worden, om dezelfde reden als hierboven in artikel 7 aangehaald, wijzigingen aangebracht.

Artikel 9

Vermits het tweede lid van artikel 1 van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wet betreffende de politie over het wegverkeer enkel slaat op de inschrijving van bepaalde categorieën van voertuigen en de nieuwe tekst van dit ontwerp van wet immers uitdrukkelijk de inschrijving van alle voertuigen regelt en vermits de Regering de mogelijkheid zou willen openhouden om vergoedingen te heffen voor het dekken van de bestuurs-, controle- of toezichtskosten welke de op grond van de gecoördineerde wet genomen besluiten meebrengen, dient in de vervanging van artikel 1, tweede lid, te worden voorzien.

Artikel 10

Dit artikel moet in verband gebracht worden met paragraaf 2 van artikel 1.

Inderdaad, indien de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg als wettelijke grondslag kan dienen voor de technische eisen, in strikte zin, der voertuigen, dan vinden daarentegen de bepalingen die bijzondere verplichtingen opleggen aan de constructeurs en importeurs enkel in onderhavige wet een grondslag.

Derhalve, om de nadelen te vermijden die kunnen volgen uit het verschil in rechtsgrond, onderkent de Regering dat al deze maatregelen uitsluitend hun rechtsgrond ontleen aan onderhavige wet.

Die bedoeling kan pas dan op ondubbelzinnige wijze worden verwezenlijkt, wanneer artikel 1 van de wet van 18 februari 1969 zodanig wordt gewijzigd, dat deze wet niet van toepassing is op de technische eisen waaraan de vervoermiddelen te land en hun toebehoren moeten voldoen.

**

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft U ter goedkeuring voor te leggen.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

§ 1^{er}. En vue d'assurer la sécurité routière, le Roi arrête les règlements ayant pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre et à leurs accessoires qu'il désigne, telles que les prescriptions relatives à leur construction, leur homologation, leur réparation, leur entretien, l'immatriculation des véhicules ainsi que le contrôle de l'exécution de ces prescriptions.

Le contrôle des véhicules mis en circulation ou destinés à être mis en circulation peut être confié à des organismes agréés à cette fin, par le Ministre ayant les transports par route dans ses attributions.

Le Roi fixe les conditions d'agrément.

§ 2. En ce domaine, le Roi peut prendre toute mesure nécessaire pour assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, ces mesures pouvant comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales.

§ 3. Sur tous projets d'arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre et à leurs accessoires, Il consulte préalablement la Commission Administration-Industrie dont Il fixe la composition et les conditions de fonctionnement.

§ 4. Le Ministre ayant les transports par route dans ses attributions fixe le taux des redevances à percevoir pour couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle et de surveillance nécessaires à l'application de ces règlements.

ART. 2

§ 1^{er}. Les infractions aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Verkeerswezen, van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

§ 1. Met het oog op de verkeersveiligheid bepaalt de Koning de reglementen die de technische eisen vastleggen voor voertuigen voor het vervoer te land en de toebehoren ervan die Hij aanduidt, zoals de voorschriften betreffende hun bouw, goedkeuring, herstelling, onderhoud, de inschrijving van de voertuigen alsmede de controle op de uitvoering van die voorschriften.

De controle van de voertuigen die in het verkeer worden gebracht of daartoe bestemd zijn, kan worden opgedragen aan instellingen die daarvoor erkend zijn door de Minister tot wiens bevoegdheid het wegvervoer behoort.

De Koning bepaalt de voorwaarden inzake erkenning.

§ 2. De Koning kan ter zake alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en uit de krachtens deze genomen internationale akten, welke maatregelen de opheffing of de wijziging van wetsbepalingen kunnen inhouden.

§ 3. Voor alle ontwerpen van besluit die de technische eisen vastleggen voor voertuigen voor het vervoer te land en de toebehoren ervan, wint Hij vooraf het advies in van de Commissie Administratie-Industrie waarvan Hij de samenstelling en de werkingsvoorwaarden vastlegt.

§ 4. De Minister bevoegd voor het wegvervoer bepaalt het tarief van de retributies te heffen voor de gehele of gedeeltelijke dekking van de bestuurs-, controle- en toezichtskosten nodig voor de toepassing van die reglementen.

ART. 2

§ 1. Overtreding van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer

par terre et à leurs accessoires sont punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de dix francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il y a lieu.

Les dispositions du chapitre VII du livre 1^{er}, ainsi que l'article 85 du Code pénal sont applicables à ces infractions.

En cas de récidive dans les deux ans à partir d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction, la peine ne peut être inférieure au double de la peine prononcée antérieurement, du chef de la même infraction.

Les tribunaux de police connaissent de ces infractions.

§ 2. Les personnes physiques ou morales sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs organes ou préposés.

§ 3. Les tribunaux pourront en outre prononcer contre toute personne physique ou morale, même condamnée comme civilement responsable, l'interdiction de vendre ou de donner en location, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée de un à douze mois, pour la consommation en Belgique, tout véhicule ou accessoire de même catégorie que celui pour lequel une infraction aux règles de construction ou d'homologation a été constatée.

En cas de récidive dans les cinq ans à partir d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction, l'interdiction pourra être définitive.

L'interdiction produit ses effets huit jours francs à compter du jour où la décision a acquis force de chose jugée.

ART. 3

Le Roi fixe les règles du contrôle administratif permettant de vérifier la conformité, avec le type homologué, des véhicules et des accessoires.

Il peut déterminer, dans le respect des droits de la défense, les mesures administratives éventuellement applicables. Ces mesures peuvent comprendre le retrait de l'homologation.

ART. 4

§ 1^{er}. Le Roi désigne les fonctionnaires, agents ainsi que les officiers de police judiciaire qui sont chargés de rechercher les infractions aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre et à leurs accessoires.

Les agents qualifiés constatent ces infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Copie des procès-verbaux est adressée aux délinquants dans les huit jours ouvrables de la constatation des infractions, sous peine de nullité.

te land en hun toebehoren wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van tien frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, onverminderd de vergoeding van de schade indien daartoe grond bestaat.

De bepalingen van hoofdstuk VII van het eerste boek, alsmede artikel 85 van het Strafwetboek zijn van toepassing op die overtredingen.

In geval van herhaling binnen twee jaren na een in kracht van gewijsde getreden veroordeling wegens dezelfde overtreding, mag de straf niet minder zijn dan het dubbel van de straf die vroeger voor dezelfde overtreding werd uitgesproken.

De politierechtbanken zijn bevoegd voor die overtredingen.

§ 2. De natuurlijke of rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de tegen hun organen of aangestelden uitgesproken boeten.

§ 3. De rechtbanken mogen bovendien aan iedere natuurlijke of rechtspersoon, zelfs indien hij als burgerlijk aansprakelijk veroordeeld is, verbod opleggen om, persoonlijk of door een tussenpersoon, gedurende één tot twaalf maanden, elk voertuig of toebehoren van dezelfde categorie als die waarvoor een overtreding van de regels inzake bouw of goedkeuring werd vastgesteld, voor gebruik in België, te verkopen of te verhuren.

Het verbod kan definitief zijn in geval van herhaling binnen vijf jaren na een in kracht van gewijsde getreden veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Het verbod heeft uitwerking acht volle dagen te rekenen vanaf de dag dat de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

ART. 3

De Koning stelt de regels inzake administratieve controle vast waardoor kan worden nagegaan of de voertuigen en toebehoren gelijkvormig zijn met het goedgekeurde type.

Hij kan, met inachtneming van de rechten van de verdediging, de administratieve maatregelen bepalen die eventueel toepassing vinden. Tot die maatregelen kan ook de intrekking van de goedkeuring behoren.

ART. 4

§ 1. De Koning duidt de ambtenaren, beambten alsmede de officieren van gerechtelijke politie aan, die belast zijn met het opsporen van de overtredingen van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land en hun toebehoren.

De bevoegde personen stellen die overtredingen vast bij processen-verbaal die, behoudens tegenbewijs, rechtsgeldig zijn. Op straffe van nietigheid wordt binnen acht werkdagen na de vaststelling van de overtreding een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder toegestuurd.

§ 2. Les fonctionnaires et agents visés au § 1^{er} du présent article auront, dans l'exercice de leur mission, le libre accès des locaux à usage professionnel, autres que les laboratoires, centres d'études, de recherches et d'essais des entreprises où sont fabriqués, exposés, mis en vente, en prêt, en réparation ou en location des véhicules, éléments de véhicules et accessoires soumis aux prescriptions des arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre et à leurs accessoires, ainsi que le libre accès à ces véhicules, éléments et accessoires.

Ils pourront de même avoir accès aux livres et documents professionnels qui sont en rapport direct et nécessaire avec l'accomplissement de leur mission de recherche des infractions, en prendre copie ou en établir des extraits et obtenir toutes explications à leur sujet. Au besoin, ils peuvent effectuer ou faire effectuer, aux risques et frais de l'entreprise, tout essai jugé nécessaire sur les véhicules ou les accessoires selon les modalités qui seront fixées dans l'arrêté pris en exécution de l'article 3 de la présente loi.

§ 3. Les agents qualifiés pourront dresser procès-verbal à charge des personnes qui utilisent les moyens de transport ou accessoires non conformes aux arrêtés pris en exécution de la présente loi.

ART. 5

L'action publique résultant d'une infraction à la présente loi et aux règlements relatifs à la construction des moyens de transport par terre est prescrite après cinq ans révolus à compter du jour où l'infraction a été commise.

ART. 6

L'article 28 de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant révision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, modifié par la loi du 20 décembre 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 28. — Le Roi fixe les conditions d'assurance auxquelles doivent satisfaire les véhicules affectés aux différents services visés par le présent arrêté-loi. »

ART. 7

Est abrogé l'article 2 de l'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire, modifié par la loi du 20 décembre 1957.

ART. 8

A l'article 7 de la loi du 1^{er} août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 1^{er}, les 1^o et 7^o sont abrogés;
- 2° à l'alinéa 2, les mots « aux 4^o, 5^o et 7^o » sont remplacés par les mots « aux 4^o et 5^o ».

§ 2. De in § 1 van dit artikel bedoelde personen hebben, bij het uitoefenen van hun taak, vrije toegang tot de bedrijfslokalen, andere dan laboratoria, studie-, test- of opzoekingscentra van de ondernemingen waar voertuigen, onderdelen van voertuigen en toebehoren, die vallen onder de bepalingen van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land en hun toebehoren, worden gefabriceerd, ten toon, te koop, te leen, ter herstelling of te huur gesteld; de vrije toegang geldt ook voor deze voertuigen, onderdelen van voertuigen en toebehoren zelf.

Zij kunnen eveneens inzage nemen van de bedrijfsboeken en -documenten die rechtstreeks verband houden met en noodzakelijk zijn voor het vervullen van hun taak om misdrijven op te sporen; zij kunnen afschrift ervan nemen of uittreksels ervan maken en alle nodige uitleg daarover verkrijgen. Zo nodig kunnen zij, op kosten en risico van de onderneming, elke noodzakelijk geachte proef uitvoeren of doen uitvoeren op de voertuigen of de toebehoren volgens de modaliteiten die zullen bepaald worden in het besluit genomen in uitvoering van artikel 3 van de huidige wet.

§ 3. De bevoegde personen mogen proces-verbaal opstellen ten laste van personen die vervoermiddelen of toebehoren gebruiken, welke niet in overeenstemming zijn met de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten.

ART. 5

De publieke vordering ingevolge een overtreding van deze wet en van de reglementen betreffende de bouw van vervoermiddelen te land verjaart na vijf volle jaren, te rekenen van de dag waarop de overtreding plaats had.

ART. 6

Artikel 28 van de besluitwet van 30 december 1946 houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van motorvoertuigen, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 28. — De Koning bepaalt de vereisten inzake verzekering waaraan voertuigen die voor de verschillende in deze besluitwet genoemde diensten worden gebruikt, moeten voldoen. »

ART. 7

Artikel 2 van de besluitwet van 24 februari 1947 waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor rekening van hun eigenaar, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, wordt opgeheven.

ART. 8

In artikel 7 van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid worden 1° en 7° opgeheven;
- 2° in het tweede lid worden de woorden « in 4°, 5° en 7° » vervangen door « in 4° en 5° ».

ART. 9

L'alinéa 2 de l'article 1^{er} de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces règlements peuvent prévoir la perception de redevances en vue de couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance.

Le Ministre qui a la circulation routière dans ses attributions fixe le taux de ces redevances. »

ART. 10

L'article 1^{er} de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« La présente loi n'est pas applicable aux conditions techniques auxquelles doivent répondre les moyens de transport par terre et leurs accessoires. »

ART. 11

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 1979.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires économiques,*

W. CLAES.

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

ART. 9

Artikel 1, tweede lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bij die reglementen kan worden voorgeschreven dat vergoedingen worden geheven tot gehele of gedeeltelijke dekking van de kosten van beheer, controle of toezicht.

De Minister tot wiens bevoegdheid het wegverkeer behoort, bepaalt het bedrag van die vergoedingen. »

ART. 10

Artikel 1 van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Deze wet is niet van toepassing op de technische eisen waaraan de vervoermiddelen te land en hun toebehoren moeten voldoen. »

ART. 11

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 november 1979.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Economische Zaken,*

W. CLAES.

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 20 septembre 1978, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux conditions techniques auxquelles doit répondre tout moyen de transport par terre et ses accessoires », a donné le 11 octobre 1978 l'avis suivant :

Article 1^{er}

§ 1^{er}. L'alinéa 1^{er} tend à donner au Roi les pouvoirs les plus larges en ce qui concerne la détermination des conditions techniques auxquelles doivent satisfaire les véhicules de transport par terre « destinés à être mis en consommation dans le Royaume ».

Corrélativement, le projet abroge, dans l'article 7, les dispositions légales particulières qui donnent de tels pouvoirs au Roi pour certaines catégories de véhicules.

Le champ d'application ainsi défini appelle des observations.

1. Si larges soient-ils, les pouvoirs que le projet entend donner au Roi sont évidemment limités à l'objet de la future loi. « Les pouvoirs du Roi visent à améliorer la sécurité routière au sens large du terme », dit exactement l'exposé des motifs, à propos de l'article 1^{er}, § 1^{er}.

Afin de prévenir d'éventuelles difficultés d'interprétation et de guider le juge dans l'application de la loi future et des arrêtés d'exécution de celles-ci, il se recommanderait que le texte même de l'alinéa 1^{er} contienne cette précision. Il pourrait, par exemple, commencer par les mots : « En vue d'assurer la sécurité routière, le Roi arrête... (la suite comme au projet). »

2. La loi en projet concerne les véhicules et leurs accessoires « destinés à être mis en consommation dans le Royaume ». Cette formule n'est guère heureuse.

a) Le mot « destinés » peut soulever une difficulté d'interprétation lorsqu'il s'agit d'un véhicule qui, à l'origine, n'était pas destiné à la consommation en Belgique et qui reçoit ultérieurement cette destination. Peut-on dire en pareil cas que le véhicule était « destiné » à être mis en consommation en Belgique ? Ainsi en serait-il d'un véhicule introduit en Belgique sous le couvert d'une immatriculation effectuée à l'étranger et mis ensuite en consommation en Belgique.

b) Ne sont « destinés à être mis en consommation en Belgique » que les véhicules et leurs accessoires, soit importés pour leur utilisation en Belgique, soit construits ou fabriqués en Belgique sans être destinés à l'exportation. Les véhicules construits en Belgique pour l'exportation ne tombent donc pas sous l'application du projet. Dès lors que ces véhicules se rendent par la route du lieu de leur construction au lieu de leur expédition, ils échappent à toute obligation relative aux conditions techniques. Le Roi ne pourrait notamment prévoir aucune immatriculation, même temporaire, de ces véhicules. Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, telle n'est pas l'intention du Gouvernement.

La rédaction de l'alinéa 1^{er} devrait être revue en fonction des observations qui précèdent.

A cette occasion, certaines impropriétés devraient être évitées :

— Les conditions techniques... « telles que... », « notamment... ». « Telles que », qui fait d'ailleurs pléonasme avec « notamment », est incorrect, les prescriptions n'étant pas des conditions techniques;

— L'immatriculation ne peut, semble-t-il, se rapporter qu'aux véhicules et non à leurs accessoires.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e september 1978 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de technische eisen waaraan elk vervoermiddel te land en de toebehoren ervan moeten voldoen », heeft de 11e oktober 1978 het volgend advies gegeven :

Artikel 1

§ 1. Het eerste lid strekt ertoe aan de Koning de ruimste bevoegdheid te verlenen voor het bepalen van de technische eisen waaraan moet worden voldaan door voertuigen voor het vervoer te land, « bestemd om in het Rijk in gebruik te worden gesteld ».

Dienovereenkomstig heeft het ontwerp in artikel 7 de bijzondere wetbepalingen op die de Koning een zodanige bevoegdheid geven voor bepaalde categorieën van voertuigen.

In verband met de aldus omschreven werkingssfeer zijn enige opmerkingen te maken.

1. Hoe ruim de bevoegdheid welke het ontwerp aan de Koning wil geven ook mag zijn, zij is vanzelfsprekend beperkt tot wat met de toekomstige wet wordt beoogd. « De machten van de Koning beogen het verbeteren van de verkeersveiligheid in de ruime zin van het woord », aldus de memorie van toelichting met betrekking tot artikel 1, § 1.

Interpretatiemoeilijkheden zouden kunnen worden voorkomen, en tevens zou de rechter een richtsnoer voor de toepassing van de toekomstige wet en de uitvoeringsbesluiten aan de hand worden gedaan, als die bepaling in de tekst zelf van het eerste lid werd opgenomen. Deze tekst zou bijvoorbeeld als volgt kunnen beginnen : « Met het oog op de verkeersveiligheid bepaalt de Koning... (verder zoals in het ontwerp). »

2. De ontwerp-wet heeft betrekking op de voertuigen en de toebehoren ervan, « bestemd om in het Rijk in gebruik te worden gesteld ». Dat is niet zeer gelukkig geformuleerd :

a) Het woord « bestemd » kan een interpretatiemoeilijkheid opleveren wanneer het gaat om een voertuig dat aanvankelijk niet bestemd was om in België in gebruik te worden gesteld, maar die bestemming achteraf krijgt. Kan dan van zo een voertuig worden gezegd dat het « bestemd » was om in België in gebruik te worden gesteld ? De vraag zou zich ook kunnen voordoen voor een voertuig dat in België wordt binnengebracht onder dekking van een inschrijving in het buitenland, en naderhand weer in België in gebruik wordt gesteld.

b) Om « in het Rijk in gebruik te worden gesteld » zijn alleen bestemd de voertuigen en hun toebehoren die, hetzij ingevoerd zijn om in België te worden gebruikt, hetzij in België gebouwd of vervaardigd zijn zonder voor uitvoer bestemd te zijn. Om voertuigen die in België worden gebouwd voor de uitvoer vindt de ontwerp-wet dus geen toepassing. Als ze over de weg van hun bouwplaats naar de plaats van verzending worden gebracht, ontkomen ze aan iedere verplichting inzake de technische eisen. Zo zou de Koning voor die voertuigen geen, zelfs geen tijdelijke, inschrijving kunnen opleggen. Naar aan de Raad van State is verklaard, bedoelt de Regering het niet zo.

Het eerste lid zou zo moeten worden omgewerkt dat rekening wordt gehouden met de hiervoren gemaakte opmerkingen.

Tevens zouden dan een aantal onnauwkeurigheden kunnen worden weggewerkt :

— De technische eisen... « zoals inzonderheid... ». « Zoals », dat overigens pleonastisch gebruikt is bij « inzonderheid », is onjuist, want voorschriften zijn geen technische eisen;

— De inschrijving kan, zo lijkt het, alleen op de voertuigen en niet op hun toebehoren betrekking hebben.

Suivant l'alinéa 2, le Roi « consulte préalablement (aux arrêtés que l'alinéa 1^{er} Lui donne, le pouvoir de prendre) les associations professionnelles représentatives qu'il désigne s'occupant de la mise en consommation dans le Royaume de ces véhicules de transport et accessoires ».

Indépendamment de sa forme, qui devrait être améliorée, cette disposition soulève plusieurs problèmes. L'expression « associations professionnelles représentatives... s'occupant de la mise en consommation dans le Royaume de ces véhicules de transport et accessoires » est particulièrement imprécise :

a) Quelles sont les professions qui doivent être considérées comme s'occupant de la mise en consommation dans le Royaume de ces véhicules de transport et accessoires ?

b) Selon quels critères la représentativité des associations dont il s'agit, sera-t-elle reconnue ?

L'alinéa 3 serait mieux rédigé comme suit :

« Le contrôle des véhicules mis en circulation ou destinés à être mis en circulation peut être confié à des organismes agréés à cette fin par le Ministre qui a les transports par route dans ses attributions. Le Roi fixe les conditions de l'agrément. »

§ 2. La loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, dispose comme suit à l'article 1^{er} :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, toute mesure nécessaire pour assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, ces mesures pouvant comprendre l'abrogation ou la modification des dispositions légales. »

Selon l'exposé des motifs du projet, « la loi du 18 février 1969 ne couvre pas à suffisance la matière technique des véhicules vu qu'elle vise essentiellement la politique des transports et non pas la liberté d'établissement et de commerce dans le domaine industriel ».

Cette explication confond deux notions distinctes : le fondement legal des pouvoirs du Roi en matière de conditions techniques et le fondement legal des dispositions qui imposent des obligations particulières aux constructeurs ou aux importateurs.

En ce qui concerne les conditions techniques proprement dites, le Conseil d'Etat a estimé, dans ses avis L. 12.880/2 à 12.891/2, que cette matière entrait dans les prévisions de la loi du 18 février 1969 précitée.

Quant aux dispositions imposant des obligations particulières aux constructeurs ou importateurs, elles ne trouveront de fondement que dans la loi en projet.

Suivant les indications fournies au Conseil d'Etat, le Gouvernement, sensible aux inconvénients qui pourraient résulter de la différence de fondements légaux de mesures qui ne se distinguent que par les catégories de personnes auxquelles elles seront applicables, entend que ces mesures aient toutes pour fondement unique la loi en projet qui, d'ailleurs, simplifie les procédures et unifie la matière des sanctions pénales et de la recherche des infractions.

Cette intention, pour être réalisée sans équivoque, exige que soit insérée dans le projet une disposition modificative de la loi du 18 février 1969. Cette disposition pourrait être rédigée comme suit :

« Article ... — L'article 1^{er} de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de

Volgens het tweede lid wint de Koning vooraf (d.i. vóór de besluiten welke Hij krachtens het eerste lid kan vaststellen) « het advies in van de representatieve beroepsverenigingen welke Hij aanduidt en welke zich bezighouden met het ten gebruike stellen in het Rijk van die voertuigen voor het vervoer en toebehoren ».

Afgezien van haar redactie, die verbetering behoeft, levert deze bepaling een aantal problemen op. De woorden « representatieve beroepsverenigingen... welke zich bezighouden met het ten gebruike stellen in het Rijk van die voertuigen voor het vervoer en toebehoren » zijn ongemeen vaag :

a) Welke beroepen moeten worden geacht zich bezig te houden « met het ten gebruike stellen in het Rijk van die voertuigen voor het vervoer en toebehoren » ?

b) Volgens welke maatstaven zullen de bedoelde verenigingen als representatief worden erkend ?

Het derde lid kan beter als volgt worden geredigeerd :

« De controle van de voertuigen die in het verkeer worden gebracht of daartoe bestemd zijn, kan worden opgedragen aan instellingen die daarvoor erkend zijn door de Minister tot wiens bevoegdheid het wegvervoer behoort. De Koning bepaalt de voorwaarden inzake erkenning. »

§ 2. De wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg bepaalt in artikel 1 :

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en uit de krachtens deze genomen internationale akten, welke maatregelen de opheffing en de wijziging van wetsbepalingen kunnen inhouden. »

Volgens de memorie van toelichting bij het ontwerp « dekt de wet van 18 februari 1969 niet genoegzaam al wat te maken heeft met de techniek der voertuigen, vermits zij uiteraard de vervoerpolitiek ten doel heeft en niet de vrijheid van vestiging en van handel in de industriële sector ».

In die verklaring worden twee onderscheiden begrippen met elkaar verward : de rechtsgrond van 's Konings bevoegdheid voor het vaststellen van technische voorwaarden en de rechtsgrond van bepalingen die aan de constructeurs of de invoerders bijzondere verplichtingen opleggen.

Wat de eigenlijke technische eisen betreft heeft de Raad van State in zijn adviezen L. 12.880/2 tot 12.891/2 geoordeeld dat die aangelegenheid binnen de voorzieningen van de eerdervermelde wet van 18 februari 1969 viel.

De bepalingen van hun kant die aan de constructeurs en de invoerders bijzondere verplichtingen opleggen, zullen alleen in de ontwerp-wet rechtsgrond vinden.

Volgens de gegevens die aan de Raad van State zijn verstrekt, onderkent de Regering de nadelen die zouden kunnen volgen uit het verschil in rechtsgrond van maatregelen die van elkaar slechts onderscheiden zijn door de categorieën van personen waarop zij toepassing zullen vinden, en wil zij daarom dat al die maatregelen hun ene rechtsgrond ontleen aan de ontwerp-wet, die overigens de procedures vereenvoudigt en eenheid brengt in de opsporing en bestraffing van overtredingen.

Die bedoeling kan slechts dan op ondubbelzinnige wijze worden verwezenlijkt, wanneer in het ontwerp een bepaling tot wijziging van de wet van 18 februari 1969 wordt opgenomen. Die bepaling kan als volgt worden geredigeerd :

« Artikel ... — Artikel 1 van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en

transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« La présente loi n'est pas applicable aux conditions techniques auxquelles doivent répondre les moyens de transport par terre et leurs accessoires. »

Article 2, §§ 1^{er} et 2, et article 6

I. L'article 2 établit les peines en cas d'infraction aux arrêtés pris « en application de l'article 1^{er} de la présente loi ».

La réglementation en vigueur relative aux conditions techniques auxquelles doivent satisfaire les véhicules, trouve son fondement dans les lois ou arrêtés-lois suivants : arrêté-loi du 30 décembre 1946, arrêté-loi du 26 février 1947, loi coordonnée relative à la police de la circulation routière, loi du 1^{er} août 1960 et loi du 18 février 1969. Certaines dispositions, cependant, ou bien ne trouvent dans ces lois et arrêtés-lois aucun fondement, ou n'y trouvent un fondement qu'au prix d'une interprétation extensive.

La loi en projet a, notamment, pour objet d'unifier le fondement légal de l'ensemble de la réglementation relative aux conditions techniques et, le cas échéant, d'assurer un fondement aux dispositions qui en manqueraient. Elle se substitue ainsi aux diverses dispositions qui attribuaient au Roi les pouvoirs nécessaires en la matière et, dans les autres cas, constitue, pour l'avenir, le fondement qui ferait actuellement défaut. Dans la mesure où elle n'est pas contraire aux dispositions de la loi en projet, la réglementation en vigueur reste d'application.

S'il est certain que, en raison du principe de la non-rétroactivité des lois, les sanctions pénales prévues par l'article 2 ne pourront être appliquées qu'en cas d'infractions commises après l'entrée en vigueur de la loi en projet, il subsiste cependant une difficulté.

En effet, la loi en projet n'envisage que les infractions aux arrêtés pris « en application de l'article 1^{er} de la présente loi », alors que la réglementation en vigueur — qui peut subsister — a été prise en exécution d'autres dispositions légales.

Afin d'éviter toute discussion, il conviendrait de rédiger le début du § 1^{er} de l'article 2 de la manière suivante :

« Les infractions aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre et à leurs accessoires sont punies... »

A l'article 2, § 1^{er}, troisième alinéa, et § 2, deuxième alinéa, le mot « intervenant » est superflu et doit être omis.



II. Du rapprochement du § 1^{er} avec l'article 4, § 3, ainsi que d'un passage de l'exposé des motifs, il pourrait se déduire que dans l'intention du Gouvernement pourraient être poursuivies, en vertu des arrêtés pris en exécution de la loi en projet, les personnes qui utilisent des moyens de transport ou des accessoires non conformes aux conditions techniques prescrites.

L'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, pris sur la base de la loi coordonnée sur la police de la circulation routière, contient des dispositions de caractère technique, notamment dans le titre IV. Les infractions à ces dispositions sont constatées et punies conformément aux prescriptions de la loi coordonnée.

Si l'intention du Gouvernement est bien celle qui a été supposée ci-dessus, il y aurait lieu, le moment venu, de mettre toutes les dispositions de caractère technique qui, dans l'arrêté royal du 1^{er} décem-

akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Deze wet is niet van toepassing op de technische eisen waaraan de middelen van vervoer te land en hun toebehoren moeten voldoen. »

Artikel 2, §§ 1 en 2, en artikel 6

I. Artikel 2 bepaalt welke de straffen zijn bij overtreding van de besluiten « uitgevaardigd op grond van artikel 1 van deze wet ».

De thans geldende reglementering betreffende de technische eisen waaraan de voertuigen moeten voldoen, vindt haar rechtsgrond in de volgende wetten of besluitwetten : besluitwet van 30 december 1946, besluitwet van 26 februari 1947, gecoördineerde wet betreffende de politie over het wegverkeer, wet van 1 augustus 1960 en wet van 18 februari 1969. Sommige bepalingen echter vinden in die wetten en besluitwetten ofwel helemaal geen rechtsgrond ofwel toch een rechtsgrond, maar dan ten koste van een extensieve uitlegging.

De ontwerp-wet heeft onder meer tot doel eenheid te brengen in de rechtsgrond van de hele reglementering betreffende de technische eisen en, waar het nodig is, rechtsgrond te verschaffen aan bepalingen die hem tot dusver mochten ontberen. Zij treedt derhalve in de plaats van de verschillende bepalingen die aan de Koning de ter zake vereiste bevoegdheid verleenden en levert, in de andere gevallen, voor het toekomstige de rechtsgrond op die thans mocht ontbreken. Inzover de nu geldende reglementering niet in strijd is met de bepalingen van de ontwerp-wet, blijft zij van toepassing.

Gezien het beginsel dat wetten niet terugwerken zullen de in artikel 2 bepaalde straffen ongetwijfeld slechts bij ná de inwerking-treding van de ontwerp-wet begane overtreding toegepast kunnen worden, maar toch blijft er nog een moeilijkheid.

De ontwerp-wet spreekt immers alleen van overtreding van de besluiten « uitgevaardigd op grond van artikel 1 van deze wet », terwijl de thans geldende reglementering — die kan blijven bestaan — vastgesteld is ter uitvoering van andere wetsbepalingen.

Om betwisting te voorkomen redigere men § 1 van artikel 2 als volgt :

« Overtreding van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land en hun toebehoren wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van tien frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, onverminderd de vergoeding van de schade indien daartoe grond bestaat. »

In artikel 2, § 1, derde lid, en § 2, tweede lid, vervange men de woorden « recidive (binnen de twee jaren) » door « herhaling (binnen twee jaren) ».



II. Uit de samengelezen § 1 van artikel 2 en § 3 van artikel 4, alsook uit een passus uit de memorie van toelichting zou kunnen worden afgeleid dat de Regering bedoelt dat vervolging op grond van de ter uitvoering van de ontwerp-wet vastgestelde besluiten mogelijk zou zijn tegen hen die vervoermiddelen of toebehoren gebruiken die niet aan de voorgeschreven technische eisen voldoen.

Het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, vastgesteld op grond van de gecoördineerde wet betreffende de politie over het wegverkeer, bevat bepalingen van technische aard, onder meer in titel IV. Overtreding van die bepalingen wordt vastgesteld en gestraft overeenkomstig de voorschriften van de gecoördineerde wet.

Bedoelt de Regering het werkelijk zo als hierboven is verondersteld, dan zouden, als het tijdstip daartoe aangebroken is, alle bepalingen van technische aard die in het koninklijk besluit van 1 december 1975

bre 1975, se rapportent aux véhicules et à leurs accessoires, en harmonie avec les arrêtés qui seront pris en exécution de la loi en projet.

✱

III. Le § 2 de l'article 2 doit être rapproché de l'article 6. Il est permis de croire qu'indépendamment des personnes physiques condamnées comme auteurs ou complices de l'infraction, les personnes physiques ou morales susceptibles d'être frappées des interdictions prévues à l'article 2, § 2, sont celles-là mêmes qui auront été condamnées comme civilement responsables après avoir été appelées à la cause et avoir pu, par conséquent, s'y défendre.

Si telle était bien l'intention du Gouvernement, il conviendrait que le texte l'exprime. En outre, il serait plus logique et plus clair de faire du texte de l'article 6 un § 2 de l'article 2, l'actuel § 2 en devenant alors le § 3.

✱

IV. Tel qu'il est rédigé, l'article 2 ne paraît pas propre à assurer une application efficace de la peine accessoire de l'interdiction, notamment en cas de récidive.

Celle-ci ne peut être le fait que d'une personne physique, les personnes morales ne pouvant faire l'objet d'une poursuite et d'une condamnation pénales, ni, par conséquent, récidiver. L'interdiction de vendre ou de donner en location les véhicules ou accessoires de la catégorie qui a donné lieu à l'infraction, demeurera de toute façon assez théorique si l'auteur de l'infraction peut éluder l'interdiction en exerçant l'activité interdite par personne physique ou morale interposée.

En revoyant cet article, le Gouvernement pourrait s'inspirer de la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyage, loi dont l'article 9 prévoit la faculté, pour les cours et tribunaux, d'interdire à l'auteur de l'infraction d'exercer « personnellement ou par personne interposée » l'activité qui a donné lieu à l'infraction. La formule est, elle-même, empruntée à l'article 9, § 5, a), alinéa 3, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

✱

L'interdiction devrait en tous cas être celle de vendre et de donner en location (non de « louer »).

Article 3

Cet article tend à donner au Roi le pouvoir de fixer les règles selon lesquelles le contrôle de conformité sera exercé aux divers stades de la production et de déterminer les mesures administratives qui pourront être prononcées selon la gravité des manquements constatés.

Il conviendrait que la loi en projet prévoie la nécessité d'assurer le respect des droits de la défense.

Le texte suivant est proposé :

« Article 3. — Le Roi fixe les règles du contrôle administratif permettant de vérifier la conformité, avec le type agréé ou homologué, des véhicules et des accessoires.

Il peut déterminer, dans le respect des droits de la défense, les mesures administratives éventuellement applicables. Ces mesures peuvent comprendre le retrait de l'agrément ou de l'homologation. »

betrekking hebben op voertuigen en toebehoren, in overeenstemming moeten worden gebracht met de ter uitvoering van de ontwerp-wet vastgestelde besluiten.

✱

III. Paragraaf 2 van artikel 2 moet in verband worden gebracht met artikel 6. Aangenomen mag worden dat, afgezien van de natuurlijke personen die veroordeeld zijn als daders of medeplichtigen aan het misdrijf, de natuurlijke personen of rechtspersonen aan wie het in artikel 2, § 2, opgelegde verbod kan worden opgelegd, die zijn welke als burgerrechtelijk aansprakelijk zullen zijn veroordeeld nadat zij in het geding zijn geroepen en derhalve hun verweermiddelen hebben kunnen voordragen.

Mocht de Regering het inderdaad zo bedoelen, dan zou dat uitdrukkelijk in de tekst moeten staan. Bovendien zou het meer in de rede liggen, en zou het ook de duidelijkheid ten goede komen, als de tekst van artikel 6 werd opgenomen in een § 2 van artikel 2, waar de huidige § 2 dan § 3 zou worden.

✱

IV. Zoals artikel 2 geredigeerd is, lijkt het niet geschikt voor een doeltreffende toepassing van de bijkomende straf, met name het aldaar bedoelde verbod, inzonderheid in geval van herhaling.

Herhaling kan alleen van natuurlijke personen uitgaan, daar rechtspersonen niet strafrechtelijk vervolgd of veroordeeld kunnen worden en dus geen herhaling van misdrijf kunnen plegen. Het verbod tot het verkopen of verhuren van voertuigen of toebehoren van de categorie betreffende welke het misdrijf is vastgesteld, zal hoe dan ook vrij theoretisch blijven als de dader van het misdrijf het verbod kan ontwijken door de verboden werkzaamheid uit te oefenen door een tussenpersoon, die een natuurlijke persoon of een rechtspersoon kan zijn.

Bij het omwerken van dit artikel kan de Regering zich laten leiden door de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus, waarvan artikel 9 bepaalt dat hoven en rechtbanken de dader van het misdrijf kunnen verbieden « persoonlijk of door een tussenpersoon » de werkzaamheid uit te oefenen naar aanleiding waarvan het misdrijf is gepleegd. De formule is zelf ontleend aan artikel 9, § 5, a), derde lid, van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen.

✱

In de Franse tekst zou in ieder geval moeten worden gewerkt met de term « donner en location » (en niet met « louer »).

Artikel 3

Dit artikel strekt om de Koning te machtigen tot het vaststellen van de regels volgens welke de gelijkvormigheidscontrole in de diverse produktiestadia zal worden uitgeoefend, en van de administratieve maatregelen die zullen kunnen worden genomen volgens de ernst van de vastgestelde tekortkomingen.

De ontwerp-wet zou moeten voorzien in de noodzaak de rechten van de verdediging te eerbiedigen.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 3. — De Koning stelt de regels inzake administratieve controle vast waardoor kan worden nagegaan of de voertuigen en toebehoren gelijkvormig zijn met het erkende of goedgekeurde type.

Hij kan, met inachtneming van de rechten van de verdediging, de administratieve maatregelen bepalen die eventueel toepassing vinden. Tot die maatregelen kan ook de intrekking van de erkenning of van de goedkeuring behoren. »

Article 4

Au § 1^{er}, les mots « pris en application de l'article 1^{er} de la présente loi » appellent la même observation que celle qui a été faite à propos de l'article 2, § 1^{er} (n° I).

**

A la fin de l'alinéa 1^{er} du § 2, les mots « de même que de ces véhicules, éléments et accessoires » devraient être remplacés par « ainsi que le libre accès à ces véhicules, éléments et accessoires ».

Le second alinéa du même § 2 devrait être rédigé comme suit :

« Ils pourront de même avoir accès aux livres et documents professionnels qui sont en rapport direct et nécessaire avec l'accomplissement de leur mission de recherche des infractions, en prendre copie ou en établir des extraits et obtenir toutes explications à leur sujet. Au besoin, ils peuvent effectuer ou faire effectuer aux risques et frais de l'entreprise, tout essai jugé nécessaire sur les véhicules ou les accessoires. »

**

Au § 3, pris à la lettre, les mots « des particuliers » excluent certaines catégories d'utilisateurs : les militaires et les agents des services publics dans l'exercice de leurs fonctions.

Il semble que l'intention soit plutôt de désigner par ces termes les usagers, par opposition aux constructeurs et aux intermédiaires.

Il convient, dans ce cas, d'écrire « des personnes ».

Article 7

I. Cet article abroge l'article 28 de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946.

L'article 28, alinéa 1^{er}, dudit arrêté-loi habilite le Roi à fixer les conditions techniques et d'assurance auxquelles doivent satisfaire les véhicules affectés aux différents services visés par l'arrêté-loi.

Le projet ne concernant que les conditions techniques, il y a lieu non pas d'abroger l'article 28, alinéa 1^{er}, mais de le modifier.

L'article 28, alinéa 2, habilitant le Roi à fixer le taux des redevances, doit être abrogé.

Il s'indique de réserver une disposition du projet à cette modification et à cette abrogation.

Le texte suivant est proposé :

« Article 7. — L'article 28 de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant révision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, modifié par la loi du 20 décembre 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 28. — Le Roi fixe les conditions d'assurance auxquelles doivent satisfaire les véhicules affectés aux différents services visés par le présent arrêté-loi. »

**

II. Selon les explications données au Conseil d'Etat, l'abrogation complète de l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi relative à la police de la circulation routière ne correspond pas à l'intention du Gouvernement. Celui-ci veut, en effet, garder la possibilité de fixer les redevances pour couvrir les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance résultant des arrêtés pris en application de la loi coordonnée.

Artikel 4

Bij de woorden « bij toepassing van artikel 1 van deze wet genomen » is dezelfde opmerking te maken als bij artikel 2, § 1 (I).

**

Aan het slot van § 2, eerste lid, vervange men in de Franse tekst de woorden « de même que de ces véhicules, éléments et accessoires » door « ainsi que le libre accès à ces véhicules, éléments et accessoires ».

Het tweede lid van dezelfde § 2 zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Zij kunnen eveneens inzage nemen van de bedrijfsboeken en -documenten die rechtstreeks verband houden met en noodzakelijk zijn voor het vervullen van hun taak om misdrijven op te sporen; zij kunnen afschrift ervan nemen of uittreksels ervan maken en alle nodige uitleg daarover verkrijgen. Zo nodig kunnen zij, op kosten en risico van de onderneming, elke noodzakelijk geachte proef uitvoeren of doen uitvoeren op de voertuigen of de toebehoren. »

**

Letterlijk opgevat sluit het woord « particulieren » in § 3 bepaalde categorieën van gebruikers uit, met name militairen en ambtenaren van openbare diensten in de uitoefening van hun ambt.

Bedoeld lijken veeleer te zijn de « gebruikers », in tegenstelling met de constructeurs en de tussenpersonen.

In dat geval schrijve men « personen ».

Artikel 7

I. Dit artikel heft artikel 28 van de besluitwet van 20 december 1946 op.

In dat artikel 28, eerste lid, wordt de Koning gemachtigd tot het bepalen van de technische vereisten en de vereisten inzake verzekering waaraan de voertuigen die voor de verschillende in de besluitwet genoemde diensten worden gebruikt, moeten voldoen.

Aangezien het ontwerp alleen betrekking heeft op de technische eisen, behoort artikel 28, eerste lid, niet opgeheven maar gewijzigd te worden.

Artikel 28, tweede lid, dat de Koning machtigt tot het vaststellen van het tarief van de retributies, moet worden opgeheven.

Een bepaling van het ontwerp behoort aan die wijziging en aan die opheffing te worden gewijzigd.

Voorgesteld wordt :

« Artikel 7. — Artikel 28 van de besluitwet van 30 december 1946 houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van motorvoertuigen, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 28. — De Koning bepaalt de vereisten inzake verzekering waaraan voertuigen die voor de verschillende in deze besluitwet genoemde diensten worden gebruikt, moeten voldoen. »

**

II. Naar aan de Raad van State is verklaard, strookt de algehele opheffing van artikel 1, tweede lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer niet met de bedoeling van de Regering. Deze wil immers de mogelijkheid openhouden om vergoedingen te heffen voor het dekken van de bestuurs-, controle- of toezichtskosten welke de krachtens de gecoördineerde wet vastgestelde besluiten meebrengen.

Il y aurait lieu, dès lors, d'ajouter au projet la disposition suivante :

« Article 8. — L'alinéa 2 de l'article 1^{er} de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces règlements peuvent prévoir la perception de redevances en vue de couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance. Le Ministre qui a la circulation routière dans ses attributions fixe le taux de ces redevances. »

♦♦

III. Dans la loi du 1^{er} août 1960, il y a lieu d'abroger non seulement le 1^o de l'alinéa 1^{er} de l'article 7, mais également le 7^o.

A l'alinéa 2, il y a lieu de supprimer « et 7^o ».

Cette abrogation devrait faire l'objet d'une disposition séparée.

Le texte suivant est proposé :

« Article 9. — A l'article 7 de la loi du 1^{er} août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles, sont apportées les modifications suivantes :

1^o A l'alinéa 1^{er}, les 1^o et 7^o sont abrogés;

2^o A l'alinéa 2, les mots « aux 4^o, 5^o et 7^o » sont remplacés par les mots « aux 4^o et 5^o ».

♦♦

Le surplus de l'article 7 du projet devrait faire l'objet d'un article 10, pour lequel le texte suivant est proposé :

« Article 10. — Est abrogé l'article 2 de l'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire, modifié par la loi du 20 décembre 1957. »

La chambre était composée de :

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
H. ROUSSEAU et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
R. PIRSON et F. RIGAUX, assesseurs de la section législation,
Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
P. TAPIE.

De volgende bepaling zou derhalve aan het ontwerp moeten worden toegevoegd :

« Artikel 8. — Artikel 1, tweede lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bij die reglementen kan worden voorgeschreven dat vergoedingen worden geheven tot gehele of gedeeltelijke dekking van de kosten van beheer, controle of toezicht. De Minister tot wiens bevoegdheid het wegverkeer behoort, bepaalt het bedrag van die vergoedingen. »

♦♦

III. In de wet van 1 augustus 1960 moet in artikel 7, eerste lid, niet alleen 1^o maar ook 7^o worden opgeheven.

In het tweede lid dient « en 7^o » te vervallen. Aan deze opheffing zou een afzonderlijke bepaling moeten worden gewijd.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 9. — In artikel 7 van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In het eerste lid worden 1^o en 7^o opgeheven;

2^o In het tweede lid worden de woorden « in 4^o, 5^o en 7^o » vervangen door « in 4^o en 5^o ».

♦♦

Wat nog van artikel 7 van het ontwerp overblijft, zou in een artikel 10 moeten komen, waarvoor de volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 10. — Artikel 2 van de besluitwet van 24 februari 1947 waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor rekening van hun eigenaar, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, wordt opgeheven. »

De kamer was samengesteld uit :

De heren : P. TAPIE, kamervoorzitter,
H. ROUSSEAU en Ch. HUBERLANT, staatsraden,
R. PIRSON en F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. COOLEN, eerste auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
P. TAPIE.